

美国外交研究资料

第 一 集

內 部 讀 物

注 意 保 存

世 界 知 識 出 版 社



美国外交研究資料

第一集

国际关系研究所編



(内部讀物・注意保存)

世界知識出版社

1960年・北京

• 内部读物 •

美国外交研究资料

第一集

国际关系研究所編

出版者 世界知識出版社

(北京千面胡同 27 号)

北京市书刊出版业营业許可証出字第 101 号

印刷者 北京新华印刷厂

发行者 新华书店

定 价 每 本 一 元 另 五 分

开本 850×1168毫米 $\frac{1}{32}$ • 印張 9 • 字数 211,000

1960 年 7 月第 1 版 1960 年 7 月北京第 1 次印刷

統一书号 3003 • 567

編者說明

- 一、美帝国主义是全世界人民，也是我国人民最主要最凶惡的敌人。知己知彼，百战百胜，因此，对美国外交政策有认真研究的必要。我們把美国总统和国务卿有关外交政策的重要文件、談話和声明譯出，編成“美国外交研究資料”，約每两月印行一集，以供关心国际問題的同志研究参考。
- 二、第一集包括 1960 年艾森豪威尔向国会提出的几个重要咨文和报告以及艾森豪威尔和赫脫历次发表的談話中有关外交政策的部分(時間从 1 月 1 日起到 2 月 29 日止)。談話中有关国内部分均已刪去。
- 三、譯文已見“参考資料”的，均根据原文重新加以校正，并补充遺漏的部分。为了便于参考，譯文力求准确，但是限于水平，錯誤在所难免，希望讀者随时指正。
- 四、有些文件因为尚未得到原文，不能校正或翻譯，暫時沒有編入本集，一俟得到原文后，再行补譯。
- 五、文件內小标题，除去注明是編者所加的外，一律按照原文。
- 六、本刊为内部讀物，希望讀者注意保存。

目 录

1. 艾森豪威尔向国会提出的国情咨文 (全文) 1

(1960年1月7日)

(一般情况和美苏关系,援助不发达国家和美国国际收支逆差问题,加强实力地位、发展导弹和加紧空间计划,美国经济情况,罢工问题,农业问题,通货膨胀和预算问题,公民权利问题,国内发展问题,国际法院管辖权问题,和国会的关系,意识形态的斗争。)

2. 艾森豪威尔在记者招待会上的谈话 (节录) 20

(1960年1月13日)

(俄国在太平洋的火箭试验,1959年12月的旅行,对埃及的援助,对防御工作的建议,对防御工作的批评,美国在古巴的财产,艾登的批评,导弹差距,取消B-70计划,化学战争,预算盈余,德国纳粹分子。)

3. 艾森豪威尔向国会提出的1959年1月1日至6月30日的共同安全计划执行情况的报告(第16次半年报告) (节录) 29

(1960年1月14日)

((一)挑战和应战;(二)德莱柏委员会报告:军事援助——过去执行的情况,军事援助——对将来的建议,经济援助——过去执行的情况,对

- 将来經濟援助的建議；(三)計劃的執行：財政方面，執行情況，軍事援助計劃，防禦支持，開發貸款基金，技術合作，特別援助，共同安全法第517條；(四)防務方面的努力——軍事援助，軍事援助經費運用現況。)
4. 艾森豪威爾向國會提出的預算咨文 (全文)50
(1960年1月18日)
(本預算建議的要點，預算總數，公共債務的管理，預算收入，公共收入和公共支出，對主要任務的檢查，主要的國家安全，國際事務和財政，商業和房屋建築，農業和農業資源，天然資源，勞工和福利，退伍軍人服務和福利，利息，一般行政，改進預算、組織和管理。)
5. 艾森豪威爾和日本首相岸信介的聯合公報 (全文) 130
(1960年1月19日)
6. 艾森豪威爾向國會提出的經濟報告 (節錄關於國際經濟事務的發展部分) 134
(1960年1月20日)
(第二章 1959年的經濟發展：國際經濟發展，世界市場情況的改變，美國的對外貿易和收支，對外收支的前景；第三章 1959年的經濟政策；第四章 1960年的立法計劃：對外經濟關係。)
7. 赫脫關於微粒危險和外交政策的關係的演說 (全文)146
(1960年1月25日)
8. 艾森豪威爾在記者招待會上的談話 (節錄) 149

(1960年1月26日)

(对卡斯特罗的答复，盖茨对苏联力量的估计，空间探索，艾登论苏伊士运河事件，古巴食糖进口定额，谁作出有关苏联的估计，全国指标委员会，远东之行，第二次远东之行，空间探索和防务，沙特阿拉伯。)

9. 艾森豪威尔关于美国和古巴的关系的声明

(全文) 159

(1960年1月26日)

10. 艾森豪威尔在记者招待会上的谈话 (节录) 162

(1960年2月3日)

(苏伊士运河，导弹竞赛，轰炸机威慑力量，空间竞赛，戴维营精神，核武器情报，战略空军司令部容易受到损害，核试验，巴拿马运河，柏林局势，原子武器，和俄国竞赛。)

11. 赫脱在记者招待会上的谈话 (全文) 173

(1960年2月8日)

(多米尼加共和国的形势，分享核秘密问题，美国对苏伊士运河的政策，裁军和停止核试验，解决柏林问题的前景，关于护照的立法，美国 and 古巴的关系，美国在空间探索方面的进展，导弹差距，巴拿马运河地区。)

12. 艾森豪威尔向国会提出的农业咨文 (全文) 187

(1960年2月9日)

13. 艾森豪威尔在记者招待会上的谈话 (节录) 192

(1960年2月11日)

(導彈差距的爭論，下任總統的問題，恢復核試驗，對防務的批評和安全問題，國防和飛機尾板，赫魯曉夫關於蘇聯力量的談話，裁軍，對卡納維拉爾角試驗的意見，中國和裁軍，地下核試驗，導彈差距情報，禁止武器的效果。)

14. 艾森豪威爾關於美國禁止核武器試驗新建
議的聲明 (全文) 202

(1960年2月11日)

15. 赫脫關於立陶宛等加盟共和國的聲明 (全文) ... 205

(1960年2月15日)

16. 艾森豪威爾向國會提出的共同安全咨文
(全文) 206

(1960年2月16日)

(1961財政年度的建議，軍事援助，經濟援助——
防禦支持，特別援助，對開發的援助，技術合作，
非洲，開發貸款基金，南亞，印度河流域的開發，
中華民國，應急費和其他計劃，結論。)

17. 艾森豪威爾在記者招待會上的談話 (節錄) 218

(1960年2月17日)

(開往以色列的船隻，古巴食糖價格，西柏林問題，
胡佛談共產主義，法國原子爆炸，禁止核試驗，
同以色列締約問題，援外問題會議，利用聯合國，
食糖法，關於防禦問題的批評。)

18. 赫脫在眾議院外交委員會關於共同安全計
劃的發言 (全文) 227

(1960年2月17日)

19. 赫脫在全国新聞俱樂部关于裁軍問題的演說 (全文) 237
(1960年2月18日)
20. 赫脫在全国新聞俱樂部演說后答記者問 (全文) 246
(1960年2月18日)
(裁軍,最高級會議,美国和古巴的关系,生物战争,共产党中国,法国原子試驗。)
21. 艾森豪威尔赴南美前夕发表的广播演說 (全文) 253
(1960年2月21日)
22. 艾森豪威尔在巴西新首都市民欢迎会上的演說 (全文) 259
(1960年2月23日)
23. 艾森豪威尔和巴西总统庫比契克的联合声明 (全文) 262
(1960年2月23日)
24. 艾森豪威尔抵达里約热內卢时的演說 (全文) ... 264
(1960年2月24日)
25. 艾森豪威尔在巴西国会的演說 (全文) 266
(1960年2月24日)
26. 艾森豪威尔在阿根廷国会的演說 (全文) 273
(1960年2月26日)
27. 艾森豪威尔和阿根廷总统弗朗迪西的联合宣言 (全文) 279
(1960年2月28日)

1. 艾森豪威尔向国会提出的 国情咨文(全文)

(1960年1月7日)

两位議長先生,第86届国会议員們,同胞們:

七年前我开始担任我目前的职务时,我怀有一个长期怀抱的超越其他一切之上的决心。我当时下定决心、现在仍然有这样的决心,要使美国成为一支致力于和平事业的越来越强大的力量——認識到和平不能是单单我們自己享有的东西,而且是各地的人民享有的东西。我知道,这个决心是整个国会、的确全体美国人所共有的。

今天我想談談美国在国内和它同別国的关系方面的状况的某些特点。

一般情况和美苏关系^①

首先,我要指出,对我們來說,每年一次的自我檢查已經成为肯定必要的事,因为我們現在生活在一个保持着不稳定的平衡的分裂的世界中,而我們方面則一心要保护自己和对付对方的侵略。

在这个分裂的世界的双方都拥有令人难以置信的破坏力量的武器的情况下,人类接近了一种相互毁灭成为可能的状态。今天世界上再沒有其他事实比这个事实更为重要了——它影响着我們

^① 小标题是編者加的。

的一切言論、計劃和行動。

現在對我們提出的要求是要保持警惕、要有決心，和奉獻出我們的任何一點力量，來提供充分的安全、特別是足以阻止侵略的真正威懾力量。這些正是我們在做的事情。

這一切事實強調說明了為爭取正義的和平而進行不懈的努力的重要性。

只有加強自由世界的精神、思想、經濟和防禦力量，我們才能滿懷信心地朝着這個目標前進。

其次，我們注意到，蘇聯最近的行為和言論表明在蘇聯和世界其他部分的关系方面有可能出現一個緊張程度有所緩和的時期。如果這些言論是真誠的話，過去的对立的激烈程度就有較大的希望逐漸減少，最後能以說服代替威壓。這是否會成為有着持久的希望的时代，還有待行動來考驗。

第三，我們現在正站在一個偉大的、新的工藝时代的大門口——這個时代尽管有毀滅人類的能力，同樣也有使貧困和人類痛苦一去不復返的能力。如果我們努力的方向是明智的——如果我們為爭取可靠的和平而作的不懈的努力開始取得某些成就——那末我們就肯定能夠參加締造一個以正義和人類幸福的水平不斷提高為特征的时代。

過去一年間，蘇聯對減少戰爭所造成的共同危險的措施表示了關心。

雖然無論是我們還是自由世界的其他任何國家都不能允許自己被一些還沒有在行動中得到證明的動聽的諾言所迷惑，然而我們對待這個顯然是新的機會的態度是極其認真的。我們必須努力打破那種十分有害的失望和危機的循環，這種循環如果不加以制止的話，可能導致核災難、極度的瘋狂。

雖然雙方都看到有訂立可靠的協議來保證不用武力解決爭端

的需要，然而，就像在其他使人与人之间和国与国之间发生分歧的问题上一样，我们不能期望有突然的、革命性的结果。但是，我们必须找到某个地方作为起点。

一条可以从那里作出有益的开端的明显的道路是扩大我们两国人民之间的交往。在这方面，如果双方都愿意的话，是有无数的机会——其中大部分是我们大家都清楚知道的——可以发展相互了解的，而相互了解是和平的真正的基础。

另一条途径可能在于在1月12日重新举行的寻求有监督地禁止核武器试验办法的谈判。不幸，在日内瓦同我们的科学家一起开会的苏联科学家们所做的最后声明，使人清楚地感觉到，他们一直是根据政治考虑得出结论的。英国和美国的科学代表们的结论则是他们自己自由形成的、个人的和集体的意见。我希望，在新的谈判开始的时候，指导讨论的将是真理，而不是政治上的投机。

在裁军方面还可以找到另外一个途径，在这方面苏联已经声称准备进行认真的谈判。然而，他们一直没有清楚表明他们可能有的关于相互视察和查核——这是任何广泛的裁军措施的必要条件——的计划，如果有任何这样的计划的话。

现在有一个我们的和平倡议在最近取得成功的实例。在上月签订了一项多边条约，规定实行一种检查制度来保证南极洲只用于和平目的。这项条约规定在那个洲进行自由的、合作的科学研究，并在禁止核爆炸的一般性国际协议达成以前，禁止在那里进行核爆炸。我将在最近的将来把这项条约提交参议院考虑和批准。这项条约对和平、国际合作和科学的进步是一个重大的贡献。

美国一向准备同苏联一起参加关于这些或其他任何可能导向正义的和平的问题的认真的讨论。

援助不发达国家和美国国际收支逆差問題

美国无意干涉任何国家的內政，这当然是无需重申的；同样我們反对任何想用武力和顛复活动把它的制度强加于我們或其他国家的人民的企图。

这种对其他国家的人民的自由的关怀是一种思想上和精神上的凝聚力，它使我們同其他四十多个国家結成联盟，进行共同的防御努力。我們一刻也沒有忘記，我們自己的命运是同这些国家的命运紧紧地联系在一起的；我們决不会以任何会危及我們對他們承担的庄严义务的方式行事。

当然，我們和我們的朋友是关心自卫的。由于这种关心，我們認識到，未承担义务的新兴国家的进步和自由同自由世界的全体人民的利害关系。

这些国家的人民迫切希望获得适当的生活水平，决不能由于我們的疏忽而迫使他們从那些宣布敌视自由的人那里得到援助，在最后实际上成为这些人的僕从。

决不能由于不給它們技术和投資方面的必要援助，从而使它們希望改善生活的自然願望遭到挫折。这是一个不仅仅要由美国来解决、而且要由每一个珍視同样的理想并且能够提供援助的国家来解决的問題。

最近若干年以来，美国在西欧的伙伴和朋友以及日本在經濟上得到了很大的进步。它們新得到的經濟力量雄辯地說明我們和它們奉行的經濟合作政策取得了突出的成就。

1960年的国际經濟跟战后最初几年的国际經濟有显著的不同。美国不再是能够提供新兴国家迫切需要的大量資源的唯一重要工业国了。

为了使自己保持安全和繁荣，富有的国家必须给不那么幸运的成员以能够引起希望、信心和进步的那种合作。一个富裕的国家可以暂时采取放纵自己的做法而不致使自己遭到明显的损害，把它自己的公民在物质上的安逸和舒适当做它的唯一的目標——从而否定了——一个和平与繁荣的国际大家庭在精神和物质上同它自己的利害关系。但是从长期看，它所要引起的敌视、它所要陷入的孤立地位和它要在国内造成的道德上和精神上、政治上和经济上的孱弱——这一切将会给它带来灾难。

美国并不是由于孱弱和放纵自己而变得伟大的。它的奇迹般的进步和成就是从其他有价值 and 重要得多的品质产生的，这些品质是：

- 恪守同我们的宗教思想一致的原则和方法；
- 乐于辛勤地工作；
- 愿意为有价值的事业牺牲；
- 勇敢地对付每一次挑战；
- 思想上正直并且能认识获得它自己的最大利益的真正道路。

对我们和对自由世界的一切贫富国家来说，这些品质在今天比在过去任何时候更为需要，如果我们要在一起向更大的安全、繁荣与和平迈进的话。

我相信，工业国家愿意积极帮助补充正在发展中的国家为取得进步而作的努力。

我们国际收支平衡的紧张状况强调说明迫切需要这种合作。近年来，我们从对外商业交易中获得的盈余，远不够支付我们在海外为保持我们在海外的军事力量、提供私人投资和在不发达国家提供援助所需要的开支。1959年，我们的对外收支逆差接近四十亿美元。

如果这样大的逆差繼續下去，則經過一段時間將損害我們自己的經濟發展，並且阻礙自由世界的前進。

我們必須設法使輸出和世界貿易不斷增加來應付這個局面。此外，我們必須鼓勵自由世界一切工業化國家協力幫助那些不那么幸運的國家擺脫貧勞的苦難。這樣就能更好地分擔這個負擔，並且進行更多的有利的貿易。

新國家以及正在努力處理發展問題的其他國家，不論是否得到外力援助，只有在對它們自己的命運表示信心，並且抱有意願以及用它們自己的人力物力來實現這個意願的時候，才能得到進步。

此外，一個國家變革方面的進步只能逐步取得——從牛車進到噴氣式飛機是沒有容易的捷徑的。但是，正如我們在開國初期依靠歐洲的援助一樣，現在抱有這種信心和決心的那些新興國家也應當得到幫助。

在過去十五年中，有二十個國家獲得了政治獨立。每年都又有一些國家獲得政治獨立。其中大多數國家是極其缺乏技術能力和投資資本的；如果在這些方面自由世界不予以支持，它們是不能有效地在自由中進步的。

關於它們的需要，我們關心的主要中心之一是南亞地區。在這裡，單是在兩個國家裡，就有幾乎五億人民都在工作，辛勤地工作，以提高他們的水平，並且在這樣做的時候，使他們自己成為阻擋一種會破壞自由的意識形態擴展的强大堡壘。

我無法向你們表示我是多么深切地相信，為了我們自己和自由世界的利益，我們必須同他人合作，幫助這些人實現他們在各種需要多年完成的計劃中表現出的正當的雄心。我們必須通過世界銀行和其他機構，並且通過每個有能力提供援助的國家的單獨行動，堅決地應付這個巨大的挑戰。

當然，我們大家必須認識到，新興的國家在自由中發展決不是

仅仅获得外国的财政援助的問題。在这个过程中的一个不可缺少的因素是，这些国家始終坚决执行为任何长期发展时期所必需的国家紀律。这种决心是特別重要的，因为改善的过程将必然是逐步的和辛苦的，而不是革命性的。此外，人人必須認識到，发展过程决不是一个短时期的現象。即使有着最有利的条件的国家也得花上許多年。

我要繼續要求美国人民，为了他們自己的安全、繁荣与和平，务使他們自己在这項巨大計劃中所負的那一部分任务得到充分的和愉快的支持。自由世界在这个問題上的决定可能帶來不同的結果，可能使世界遭到災难，也可能使世界在自由中得到进步。

其他国家有类似的需要，上月我訪問了这些国家中的某些国家。

为那些願意帮助开发工作的国家設立一个共同的會議場所是适宜的。在过去的一年中，我同若干西方国家的領導人討論过这件事情。

歐洲經濟合作組織由于經驗丰富，可以帮助进行所需要的初步研究，目标是利用工业化的自由世界的一切可以利用的經濟資源——特別是私人投資資本。但是我再說一遍，这种帮助不管有多大，只有作为补充新兴国家人民的精神和意志的力量而使用时才能持久有效。

我們希望通过給与这种帮助使这些国家有可能热情地聚集在自由的旗帜下。同一个阴郁的卫星国体系的对照再沒有比这更惊人的了。

如果我們抓住这个机会，在不那么幸运的国家和在經濟上已經有了高度发展的国家之間，造成有积极作用的伙伴关系的时代，那么我們將使建立一个以安全、自由与和平为基础的世界秩序的前景更加光明。否則，前景的确可能是黑暗的。我們面临着可能

是历史上的一个轉折点,我們必須果斷地行动。

加强实力地位、发展導彈和加紧空間計劃

—作为一个国家,我們只有从一个具有广泛基础的实力地位出发,才能成功地实现这些目标。

不管我們多么热切地謀求有保証的和平;在談判裁軍問題的同时,我們必須保持高度的軍事效能。在制訂出具体的、可以共同实施的裁減軍备措施以前,我們決不削弱保卫我們的制度的手毆。

美国拥有巨大的防禦力量。我經過深思熟慮后相信,除非我們很愚蠢,忽視我們現在得到如此有力支持的防禦部队,否則任何国家都不会冒和我們打大战的危險。全世界都知道,今天要是有任何国家情不自禁地攻击美国,它本身将迅速遭受可怕的毀灭,虽然我国也可能遭受重大的損失。但是我再次向各国人民和一切国家保証,除了进行防禦,美国永远不会使用这种毀灭性的力量。

在过去一年里,由于“阿特拉斯式”洲际彈道導彈已經可以使用,我国的远距离打击力量得到了一支新的力量。今天我国的远距离打击力量在有人駕駛的轰炸机方面是举世无敌的。在最近进行的14次射程为5,000多英里的試驗发射中,“阿特拉斯”击中目标的差距平均不到两英里。这比一条噴气式飞机的跑道还短——完全在全部毀灭的范围以內。

順便提一下,在昨天晚上发射了一个“阿特拉斯式”導彈。根据迄至現在所收到的报告,它的成就符合我們所說的标准。

能够有这样的成績应大大归功于美国的科学家和工程师們。在过去五年里,他們必須抓紧时间和技术来試制这些美国以前沒有的远程彈道導彈。

此外,今年将有越来越多的核发动的潛水艇参加我們的現役